



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Eidgenössische Koordinationskommission  
für Arbeitssicherheit EKAS**  
**Commission fédérale de coordination  
pour la sécurité au travail CFST**  
**Commissione federale di coordinamento  
per la sicurezza sul lavoro CFSL**

**EKAS** Informationsbroschüre  
Brochure d'information **CFST**  
Opuscolo informativo **CFSL**

## **Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz**

Gefahrensituationen: Falsch – Richtig

## **Sécurité au travail et protection de la santé**

Situations dangereuses: Faux – Juste

## **Sicurezza sul lavoro e tutela della salute**

Situazioni di pericolo: Sbagliato – Giusto



# Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz

Gefahrensituationen: Falsch – Richtig

# Sécurité au travail et protection de la santé

Situations dangereuses: Faux – Juste

# Sicurezza sul lavoro e tutela della salute

Situazioni di pericolo: Sbagliato – Giusto

## Disclaimer

Die Eidgenössische Koordinationskommission für Arbeitssicherheit EKAS als Herausgeberin der Broschüre «Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz, Gefahrensituationen: Falsch – Richtig» übernimmt keinerlei Haftung aus der Benützung und Anwendung derselben. Die EKAS hofft, dass mit der vorliegenden Broschüre ein weiteres nützliches Hilfsmittel zur Prävention zur Verfügung steht.

## Avertissement

En sa qualité d'éditeur de cette brochure «Sécurité au travail et protection de la santé, Situations dangereuses: Faux – Juste», la Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail CFST décline toute responsabilité découlant de l'utilisation et de l'application de la brochure. En éditant la présente brochure, la CFST espère fournir un précieux document pour la prévention.

## Disclaimer

La Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro CFSL, curatrice della brossura «Sicurezza sul lavoro e tutela della salute, Situazioni di pericolo: Sbagliato – Giusto» non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza dei contenuti. La CFSL auspica che la presenta brossura si riveli uno strumento utile per la prevenzione.

## Mitwirkende / Contributeurs / Curatori

Erich Janutin, Dr. iur., Rechtsanwalt/avocat/avvocato, EKAS/CFST/CFSL (Vorsitz/Président/Presidenza)

Bruno Wild, Spezialist der Arbeitssicherheit/spécialiste de la sécurité au travail/specialista sicurezza sul lavoro, Suva

David Peter, dipl. Ing. ETH, swissstaffing

Dario Mordasini, lic.phil. I, Unia

## Herausgeber / Editeur / Editore:

Eidgenössische Koordinationskommission für Arbeitssicherheit EKAS

Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail CFST

Commissione federale di coordinamento per la sicurezza sul lavoro CFSL

Projektleiter/Chef du projet/Responsabile del progetto: Dr. Erich Janutin

Redaktion/Rédaction/Redazione: EKAS-Geschäftsstelle, Fluhmattst. 1, Postfach, 6001 Luzern

Im Internet unter: [www.ekas.ch](http://www.ekas.ch) > Bestellservice, Bestellnummer EKAS 6066/1

Sur Internet: [www.cfst.ch](http://www.cfst.ch) > Service des commandes, Référence CFST 6066/1

In Internet: [www.cfsl.ch](http://www.cfsl.ch) > Ordinanze, Codice di ordinazione CFSL 6066/1

© EKAS, CFST, CFSL

EKAS CFST CFSL 6066/1

Luzern, Lucerne, Lucerna; 1. Auflage, 1ère édition, 1a edizione 06/2012

# Inhaltsverzeichnis / Sommaire / Sommario

|   |   |
|---|---|
| Impressum – Disclaimer – Mitwirkende – Herausgeber . . . . .  | 2 |
| Impressum – Avertissement – Contributeurs – Editeur . . . . . | 2 |
| Impressum – Disclaimer – Curatori – Editore . . . . .         | 2 |

|   |          |
|---|----------|
| <b>Einleitung / Introduction / Introduzione . . . . .</b> | <b>4</b> |
| Hinweis / Indication / Indicazione . . . . .              | 4        |

---

|  |          |
|--|----------|
| <b>Teil I / Partie I / Parte I . . . . .</b> | <b>5</b> |
|--|----------|

Allgemeines und Dienstleistungsbranche  
Généralités et secteur des services  
In generale e settore terziario

Teil I  
Partie I  
Parte I  
**I**

---

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Teil II / Partie II / Parte II . . . . .</b> | <b>12</b> |
|---|-----------|

Industrie und Gewerbe  
Entreprises industrielles et artisanales  
Industria e Artigianato

Teil II  
Partie II  
Parte II  
**II**

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Teil III / Partie III / Parte III . . . . .</b> | <b>24</b> |
|--|-----------|

Baubranche  
Bâtiment  
Settore edile

Teil III  
Partie III  
Parte III  
**III**

---

## Anhang / Annexe / Allegato

|   |    |
|---|----|
| Hinweis auf elektronische Version . . . . .     | 36 |
| Version électronique . . . . .                  | 37 |
| Riferimento alla versione elettronica . . . . . | 38 |

|   |    |
|---|----|
| Inhalt der EKAS CD/DVD . . . . .          | 39 |
| Contenu du CD/DVD de la CFST . . . . .    | 39 |
| Contenuto del CD/DVD della CFSL . . . . . | 39 |

|  |    |
|--|----|
| Wichtige Notfallnummern . . . . .        | 40 |
| Numéros d'urgence importants . . . . .   | 40 |
| Numeri di emergenza importanti . . . . . | 40 |

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Partner/Partenaires/Partner . . . . . | 40 |
|---------------------------------------|----|

# Einleitung

Die Informationsbroschüre «Gefahrensituationen: Falsch – Richtig» fördert die Unfallverhütung. Sie dient in erster Linie für Schulung, Aus- und Weiterbildung oder zum Selbststudium im Bereich der Arbeitssicherheit und des Gesundheitsschutzes. Die Broschüre richtet sich insbesondere an:

- Volksschulen oder Berufswahlzentren: Zum Aufzeigen von konkreten Arbeitssituationen
- Berufsschulen: Zur Einführung in das Thema Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz
- Lehrbetriebe: Zur Einweisung von Auszubildenden
- Betriebe, Einsatzbetriebe, Verleihbetriebe, HR-Fachleute: Zur Vertiefung der Fachkenntnisse
- Schulen der Weiterbildung inklusive EKAS-Lehrgänge und ASA-Spezialisten: Zur Vertiefung der Fachkenntnisse und Verlinkung zu weiterführender Literatur bzw. Gesetzes- oder Verordnungstexten (elektronische Version).

## Introduction

La brochure d'information «Situations dangereuses: Faux – Juste» est axée sur la prévention des accidents. Elle est destinée en premier lieu à la formation et au perfectionnement ou à l'étude individuelle dans le domaine de la sécurité au travail et de la protection de la santé. Elle s'adresse en particulier aux:

- écoles obligatoires ou aux centres d'orientation professionnelle: pour montrer des situations de travail concrètes;
- écoles professionnelles: pour introduire le thème de la sécurité au travail et de la protection de la santé;
- entreprises de formation: pour mettre au courant les personnes à former;
- entreprises, entreprises locataires de services, bailleurs de services, spécialistes RH: pour approfondir les connaissances techniques;
- écoles de perfectionnement, y compris cours CFST et spécialistes MSST: pour approfondir les connaissances techniques et établir un lien vers d'autres textes, lois ou ordonnances (version électronique).

## Introduzione

L'opuscolo informativo «Situazioni di pericolo: sbagliato – giusto» promuove la prevenzione degli infortuni. Serve in primo luogo alla formazione e al perfezionamento o per l'autoapprendimento nel settore della sicurezza sul lavoro e della tutela della salute. L'opuscolo si rivolge in particolare a:

- scuole elementari o centri di orientamento professionale: per illustrare situazioni di lavoro concrete;
- scuole professionali: per introdurre il tema della sicurezza sul lavoro e della tutela della salute;
- aziende di tirocinio: per istruire le persone in formazione;
- aziende, imprese acquisitrice, prestatore, specialisti RU: per approfondire le conoscenze specifiche;
- scuole di perfezionamento (inclusi i corsi CFSL) e specialisti MSSL: per approfondire le conoscenze specifiche e accedere alla bibliografia tematica e ai testi di legge (versione elettronica).

### Hinweis / Indication / Indicazione

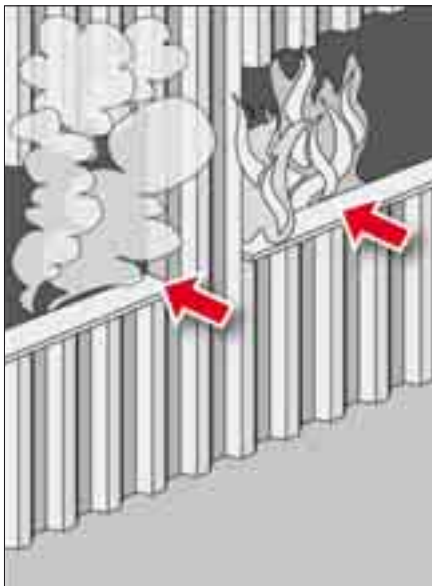


= rot / rouge / rosso = falsch / faux / sbagliato



= grün / vert / verde = richtig / juste / giusto

**Verhalten bei Brandfall** – Alarmieren, retten, löschen  
**Comportement en cas d'incendie** – Donner l'alerte, secourir, éteindre  
**Comportamento in caso di incendio** – Dare l'allarme, salvare, estinguere



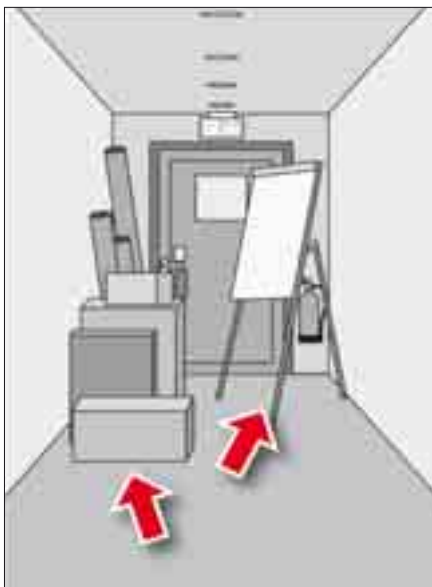
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 01



☺ Richtig – Juste – Giusto 01

Teil I  
 Partie I  
 Parte I

**Fluchtwege** – Immer freihalten  
**Voies d'évacuation** – Toujours laisser le passage libre  
**Vie di fuga** – Sempre libere



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 02



☺ Richtig – Juste – Giusto 02

**Erste Hilfe** – Beurteilen – Hilfe anfordern – überlegt handeln

**Premiers secours** – Analyser la situation – Demander de l'aide – Agir de manière réfléchie

**Primo soccorso** – Valutare – Chiedere aiuto – Agire con lucidità



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

03



☺ Richtig – Juste – Giusto

03

**Suchtmittel** – Am Arbeitsplatz nie

**Substances engendrant la dépendance** – Jamais au poste de travail

**Alcol e droghe** – Mai sul luogo di lavoro



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

04



☺ Richtig – Juste – Giusto

04

**Sitzende Tätigkeiten** – Ergonomische Gegebenheiten überprüfen  
**Travail assis** – Vérifier les conditions ergonomiques  
**Attività sedentaria** – Verificare l’ergonomia



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 05



☺ Richtig – Juste – Giusto 05

Teil I  
 Partie I  
 Parte I

**Bildschirmarbeit** – Ergonomische Grundsätze befolgen  
**Travail sur écran** – Respecter les principes d’ergonomie  
**Lavoro al videoterminale** – Rispettare i principi dell’ergonomia



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 06



☺ Richtig – Juste – Giusto 06

**Verpacken / auspacken** – Geeignete Arbeitsmittel benutzen

**Emballage / déballage** – Utiliser les outils appropriés

**Imballaggio / disimballaggio** – Utilizzare strumenti di lavoro adeguati



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

07



☺ Richtig – Juste – Giusto

07

**Lasten bewegen** – Hebe richtig, trage richtig

**Déplacer des charges** – Soulever et porter correctement

**Movimentazione di carichi** – Sollevare e trasportare correttamente



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

08



☺ Richtig – Juste – Giusto

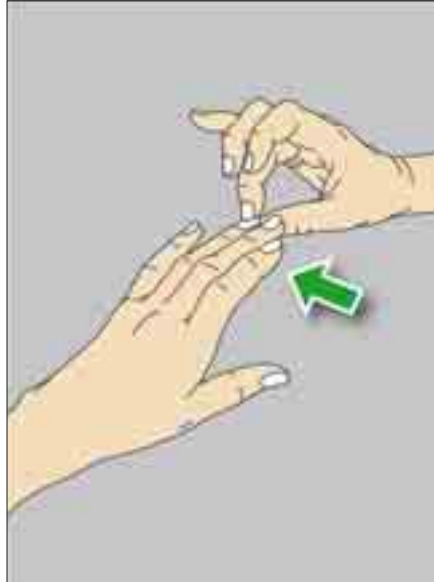
08



**Hautschutz** – Hände schützen und pflegen  
**Protection de la peau** – Protéger et entretenir ses mains  
**Protezione della pelle** – Proteggere e curare le mani



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 09



☺ Richtig – Juste – Giusto 09

Teil I  
 Partie I  
 Parte I

**Patientenbetreuung** – Hygienemaßnahmen beachten  
**Suivi de patients** – Respecter les mesures d'hygiène  
**Assistenza ai pazienti** – Attenzione alle misure igieniche



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 10



☺ Richtig – Juste – Giusto 10

**Stolpern und stürzen** – Ordnung, geeignetes Schuhwerk, Aufmerksamkeit  
**Lutter contre les faux pas et les chutes** – ranger le site, porter des chaussures appropriées et faire attention  
**Inciampare e cadere** – Ordine, calzature idonee, attenzione



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

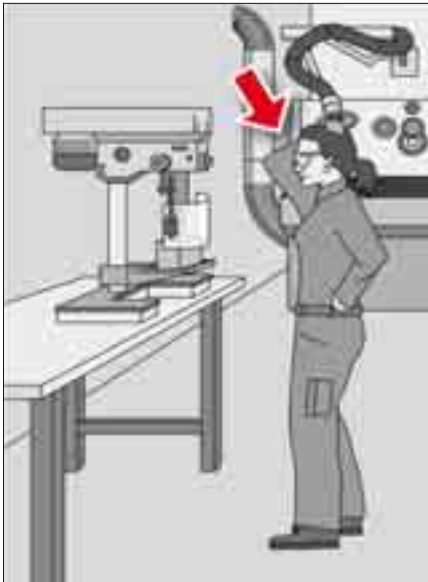
11



☺ Richtig – Juste – Giusto

11

**Neu am Arbeitsplatz** – Einführung verlangen  
**Nouveau poste de travail** – Demandez à recevoir les informations nécessaires  
**I nuovi collaboratori** – Pretendere la preparazione



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

12



☺ Richtig – Juste – Giusto

12

Teil I  
 Partie I  
 Parte I  
 I

**Gefahrstoffe** – Sicherheitshinweise des Herstellers einhalten  
**Substances dangereuses** – Respecter les consignes de sécurité du fabricant  
**Sostanze pericolose** – Rispettare le istruzioni di sicurezza del produttore



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 13



☺ Richtig – Juste – Giusto 13

Teil I  
 Partie I  
 Parte I

**Arbeiten bei Kälte** – Kälteschutzbekleidung tragen  
**Travaux dans le froid** – Porter une tenue de protection contre le froid  
**Lavori che espongono al freddo** – Indossare abiti protettivi



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 14

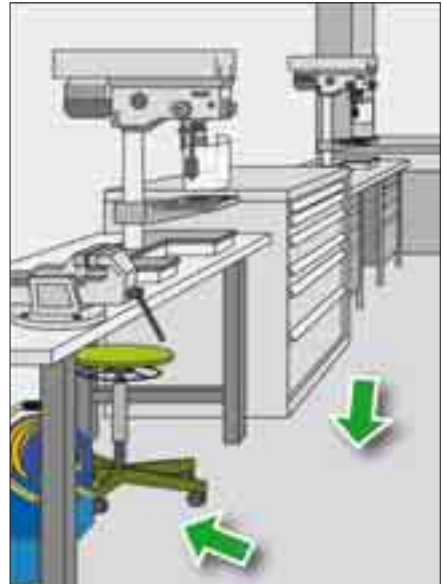


☺ Richtig – Juste – Giusto 14

**Arbeitsplatz** – Ordnung schafft Sicherheit  
**Poste de travail** – Bien ranger pour travailler en sécurité  
**Luogo di lavoro** – Ordine uguale sicurezza



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 15



☺ Richtig – Juste – Giusto 15

**Arbeitsbekleidung** – Der Tätigkeit und der Situation angepasst  
**Tenue de travail** – Adaptée à l'activité et à la situation  
**Abiti da lavoro** – Adeguati all'attività e alla situazione



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 16



☺ Richtig – Juste – Giusto 16

Teil II  
 Partie II  
 Parte II  
 II

**Pressen und Stanzen** – Nur an sicheren Maschinen

**Pressage et poinçonnage** – A réaliser uniquement sur des machines sécurisées

**Pressa e punzonatrici** – Lavorare solo con macchina sicura



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

17



☺ Richtig – Juste – Giusto

17

Teil II  
Partie II  
Parte II



**Arbeiten an Sortieranlage** – Persönliche Schutzausrüstung benutzen

**Travail sur les installations de tri** – Port de l'équipement de protection individuelle

**Lavori all'impianto di smistamento** – Utilizzare i dispositivi di protezione individuale



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

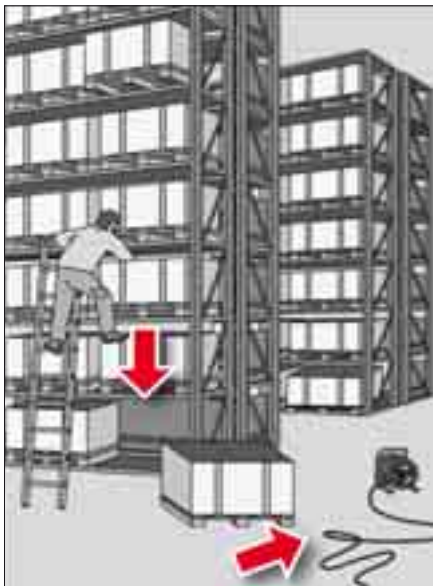
18



☺ Richtig – Juste – Giusto

18

**Lagern / Stapeln** – Gute Ordnung – geeignete Aufstiege  
**Stockage / gerbage** – Ascension et rangement appropriés  
**Stoccaggio / accatastamento** – Ordine e ausili di salita adeguati



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 19

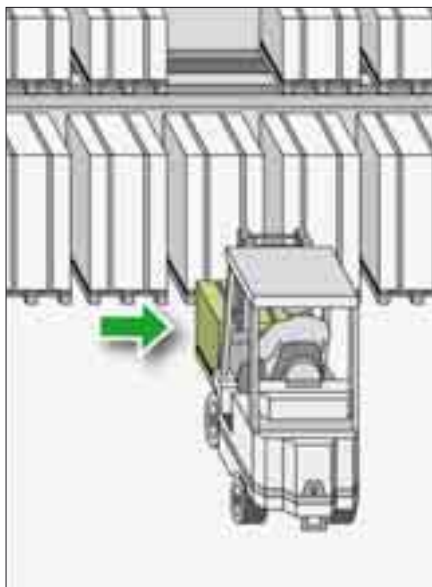


☺ Richtig – Juste – Giusto 19

**Staplerfahren** – Nur mit Ausbildung  
**Conduite de chariots élévateurs** – Uniquement pour les personnes ayant suivi une formation  
**Guida di carrelli elevatori** – Solo con formazione



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 20



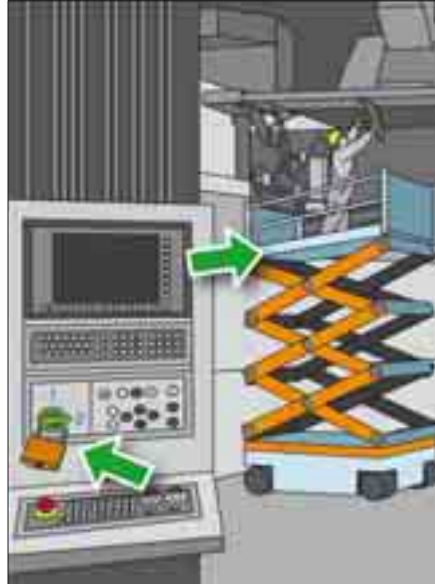
☺ Richtig – Juste – Giusto 20



**Unterhaltsarbeiten** – Maschinen sicher abschalten – sichere Arbeitsweise  
**Travaux d'entretien** – Eteindre les machines – Travailler sans risques  
**Lavori di manutenzione** – Spegnere bene le macchine, lavorare in sicurezza



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 21



☺ Richtig – Juste – Giusto 21

Teil II  
 Partie II  
 Parte II  
 II

**Rollgerüst** – Niemals mit Personen auf Gerüst verschieben  
**Echafaudages roulants** – Ne jamais les déplacer si quelqu'un se trouve dessus  
**Ponteggio mobile su ruote** – Non spostare mai quando c'è qualcuno sopra



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 22

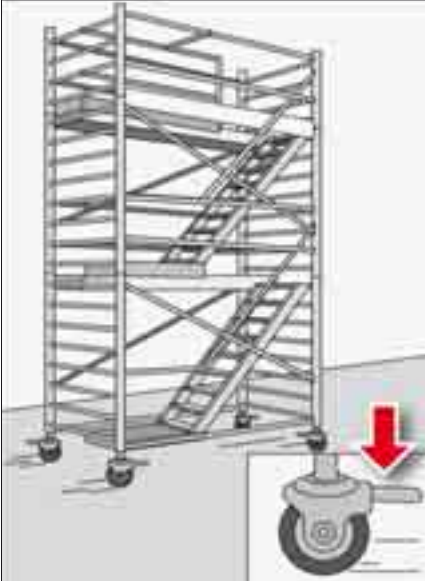


☺ Richtig – Juste – Giusto 22

**Rollgerüst** – Rollen am Standort blockieren

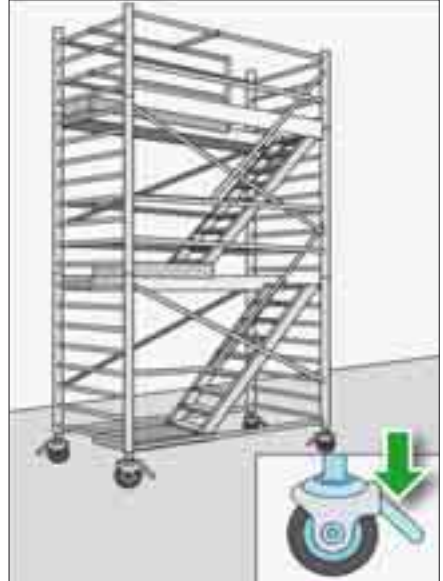
**Echafaudages roulants** – Bloquer les roues sur le site de travail

**Ponteggio mobile su ruote** – Bloccare le ruote nella posizione desiderata



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

23



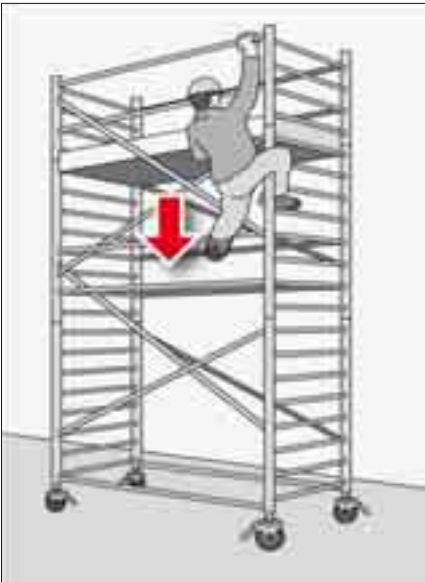
☺ Richtig – Juste – Giusto

23

**Rollgerüst** – Nur sicheren Aufstieg benutzen

**Echafaudages roulants** – Toujours escalader par un chemin sûr

**Ponteggio mobile su ruote** – Utilizzare solo l'accesso sicuro



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

24



☺ Richtig – Juste – Giusto

24



**Schleifen und trennen** – Persönliche Schutzausrüstung benutzen

**Ponçage et découpage** – Port de l'équipement de protection individuelle

**Rettifica e separazione** – Utilizzare i dispositivi di protezione individuale



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 25



☺ Richtig – Juste – Giusto 25

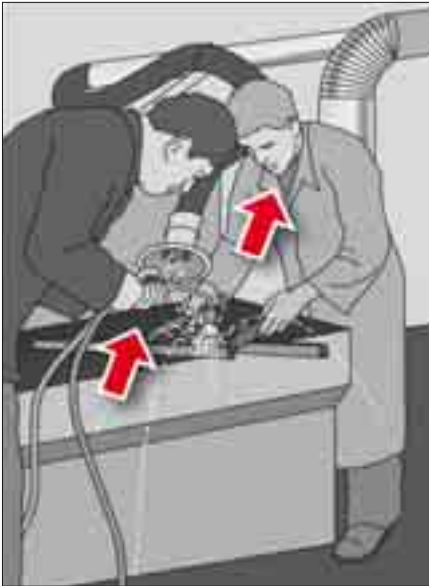
Teil II  
Partie II  
Parte II



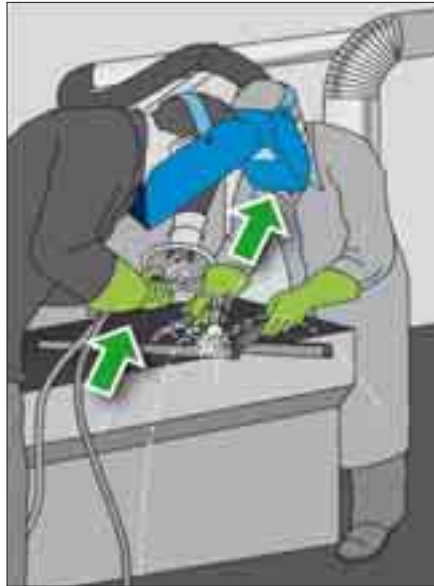
**Schweissarbeiten** – Blendschutz und weitere PSA benutzen

**Travaux de soudure** – Utiliser un écran protecteur et autres éléments d'EPI

**Lavori di saldatura** – Utilizzare la visiera e altri DPI



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 26



☺ Richtig – Juste – Giusto 26

**Farbspritzgeräte** – Effektive Absaugung, Atemschutz

**Pistolets à peinture** – Aspiration efficace, protection respiratoire

**Strumenti per la verniciatura a spruzzo** – Aspirazione efficace, protezione delle vie respiratorie



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

27



☺ Richtig – Juste – Giusto

27

**Schütze dich** – Benütze immer deine persönliche Schutzausrüstung (PSA)

**Protégez-vous!** – Portez toujours votre équipement de protection individuelle (EPI)!

**Proteggersi** – Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale (DPI)



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

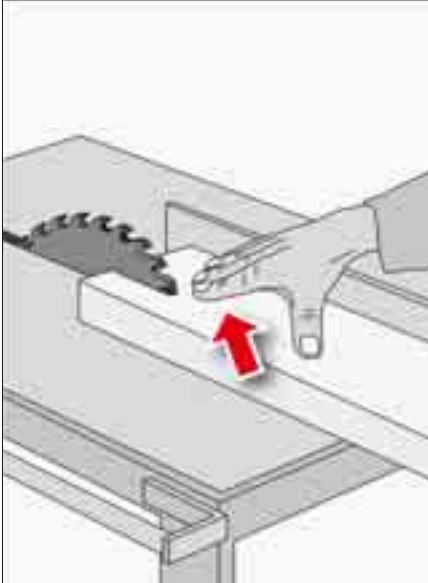
28



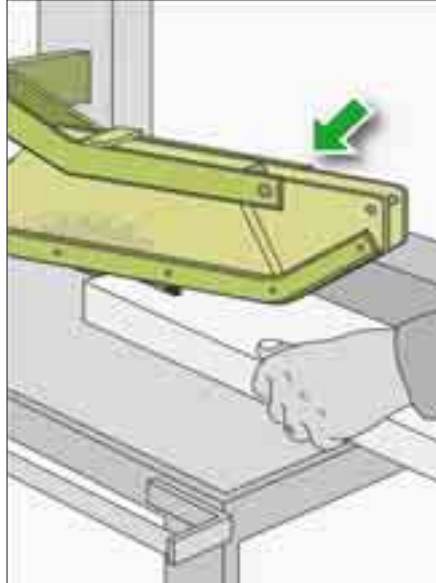
☺ Richtig – Juste – Giusto

28

**Baukreissäge** – Arbeite nie ohne Schutzhaube  
**Scie circulaire de chantier** – Ne travaillez jamais sans capot de protection  
**Sega circolare da cantiere** – Mai senza calotta di protezione



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 29



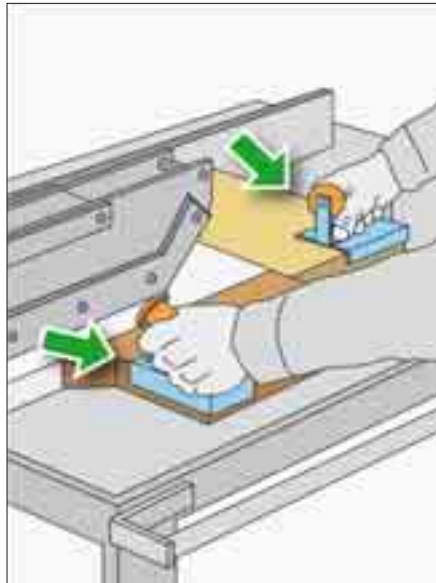
☺ Richtig – Juste – Giusto 29

Teil II  
 Partie II  
 Parte II  
 II

**Baukreissäge** – Schütze deine Hände mit Stosshölzern  
**Scies circulaires de chantier** – Protégez vos mains grâce aux poussoirs  
**Sega circolare da cantiere** – Proteggere le mani con spingitoi



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 30



☺ Richtig – Juste – Giusto 30

**Arbeiten mit der Motorsäge** – Nur mit Ausbildung und Schutzausrüstung  
**Travaux à la tronçonneuse** – Uniquement avec une formation et en portant un équipement de protection  
**Lavori con motosega** – Solo con formazione e dispositivi di protezione

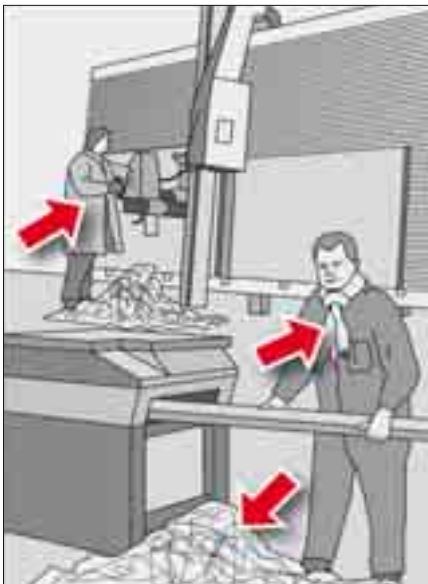


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 31

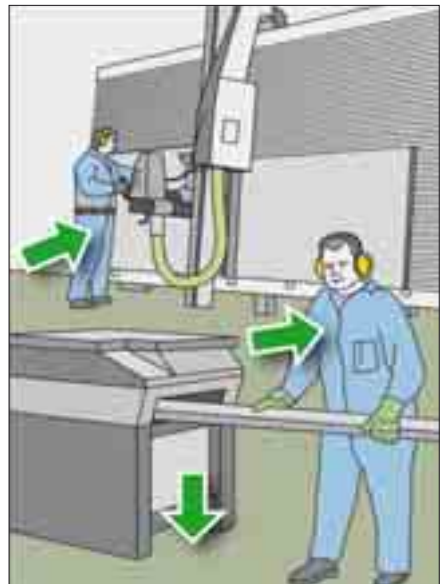


☺ Richtig – Juste – Giusto 31

**Holzbearbeitung** – Geeignete Arbeitskleidung - Schutz gegen Staub  
**Travail du bois** – Tenue de travail appropriée – Protection contre la poussière  
**Lavorazione del legno** – Abiti da lavoro idonei – Protezione contro le polveri



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 32



☺ Richtig – Juste – Giusto 32

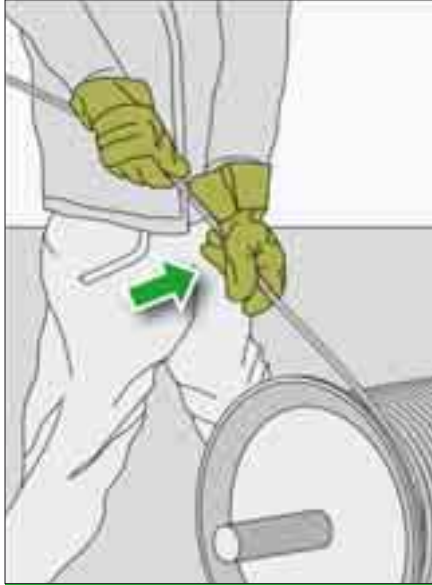
**Schutzhandschuhe tragen** – Sie schützen deine Hände

**Gants** – Portez-en: ils protègent vos mains!

**Indossare i guanti di protezione** – A tutela delle proprie mani



☹ Falsch – Faux – Sbagliato



☺ Richtig – Juste – Giusto

Teil II  
Partie II  
Parte II



**Schuhwerk** – Sicherheitsschuhe tragen

**Chaussures** – Porter des chaussures de sécurité

**Calzature** – Indossare scarpe di sicurezza



☹ Falsch – Faux – Sbagliato



☺ Richtig – Juste – Giusto



**Förderbänder** – Schutz vor herunterfallenden Gegenständen  
**Transporteurs à bande** – Protection contre les chutes d'objets  
**Nastri trasportatori** – Protezione contro la caduta di oggetti



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 35



☺ Richtig – Juste – Giusto 35

**Hochdruckreiniger** – PSA verwenden – andere Personen nicht gefährden  
**Nettoyeurs à haute pression** – Porter un EPI – Ne pas mettre en danger d'autres personnes  
**Idropultrici ad alta pressione** – Utilizzare i DPI – Non mettere in pericolo altre persone



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 36



☺ Richtig – Juste – Giusto 36

Teil II  
 Partie II  
 Parte II

II

**Elektrische Handwerkzeuge** – FI-Schutzschalter verwenden

**Outils à main électriques** – Utiliser un disjoncteur de protection à courant de défaut

**Utensili elettrici** – Utilizzare interruttori a corrente di difetto (FI)



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

37



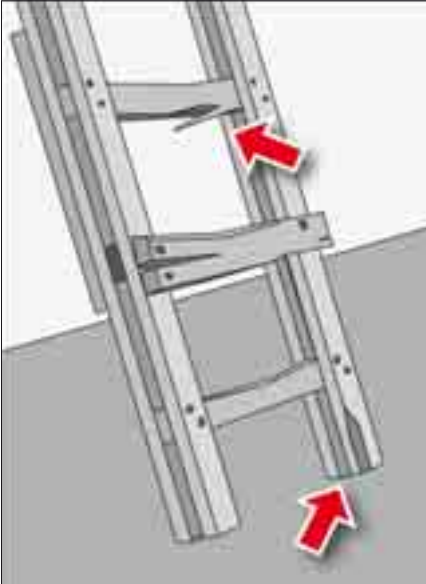
😊 Richtig – Juste – Giusto

37

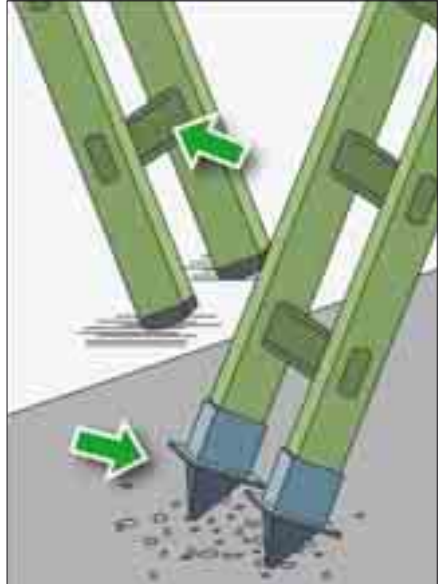
Teil II  
Partie II  
Parte II



**Leitern** – Intakte und geeignete Leitern verwenden  
**Echelles** – Utiliser des échelles intactes et appropriées  
**Scale** – Utilizzare scale integre e idonee



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 38



☺ Richtig – Juste – Giusto 38

**Anstelleleitern** – Achte auf den Anstellwinkel  
**Echelles simples** – Attention à l'angle d'inclinaison!  
**Scale da appoggio** – Attenzione all'inclinazione



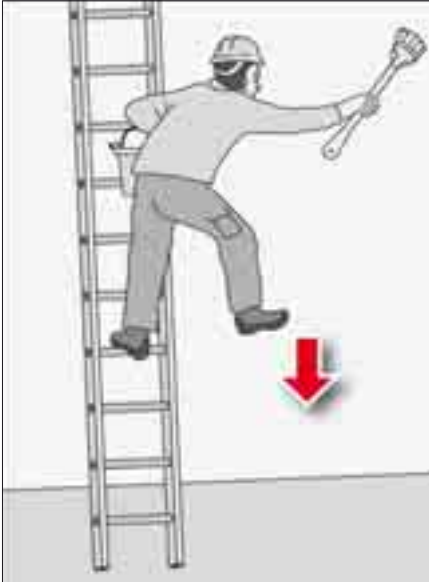
☹ Falsch – Faux – Sbagliato 39



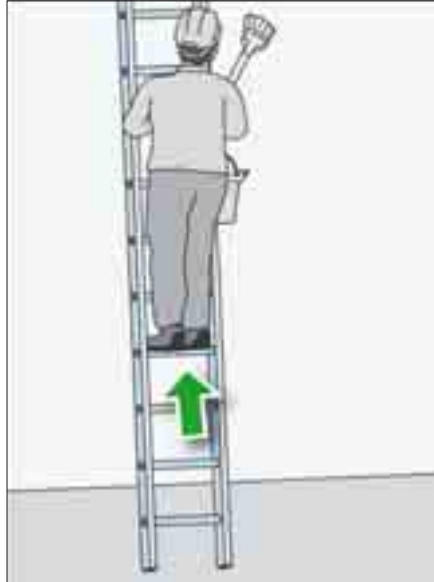
☺ Richtig – Juste – Giusto 39



**Anstelleiter** – Sicher verwenden  
**Echelles simples** – Respecter les règles de sécurité  
**Scala da appoggio** – Utilizzo sicuro



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 40



☺ Richtig – Juste – Giusto 40

**Anstelleiter** – Richtig anstellen  
**Echelles simples** – Bien les positionner  
**Scala da appoggio** – Appoggio corretto

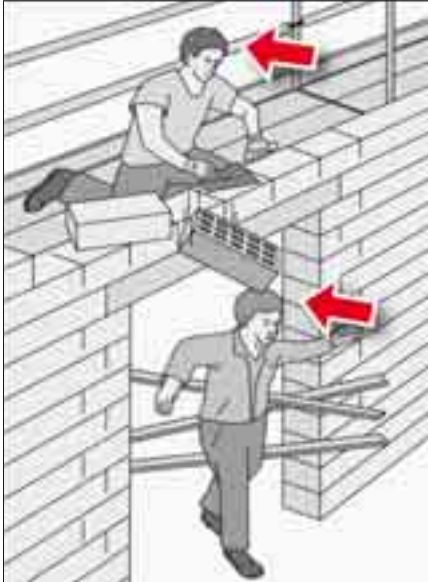


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 41

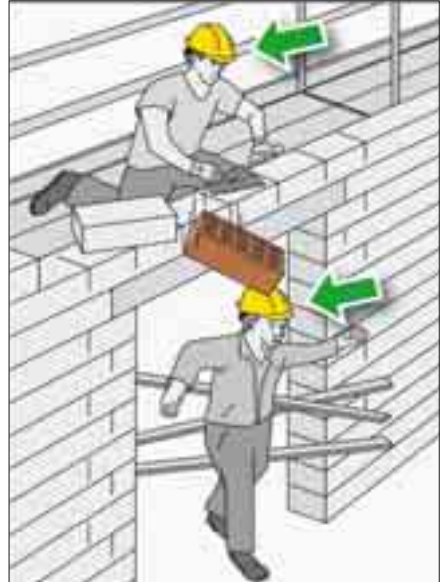


☺ Richtig – Juste – Giusto 41

**Schutzhelm tragen** – Auf dem Bau eine Selbstverständlichkeit  
**Le port du casque** – Une évidence sur le chantier  
**Indossare il casco di protezione** – Un'assoluta necessità in cantiere



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 42



☺ Richtig – Juste – Giusto 42

**Schütze dich** – Benütze immer deine persönliche Schutzausrüstung (PSA)  
**Protégez-vous!** – Portez toujours votre équipement de protection individuelle (EPI)!  
**Proteggersi** – Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale (DPI)



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 43



☺ Richtig – Juste – Giusto 43

**Schütze dich** – Benütze immer deine persönliche Schutzausrüstung (PSA)  
**Protégez-vous!** – Portez toujours votre équipement de protection individuelle (EPI)!  
**Protegersi** – Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale (DPI)

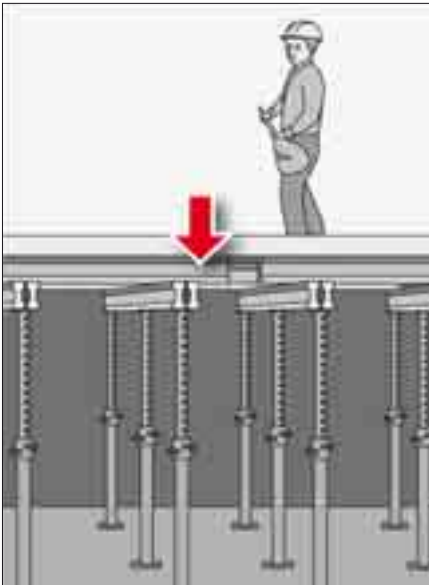


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 44

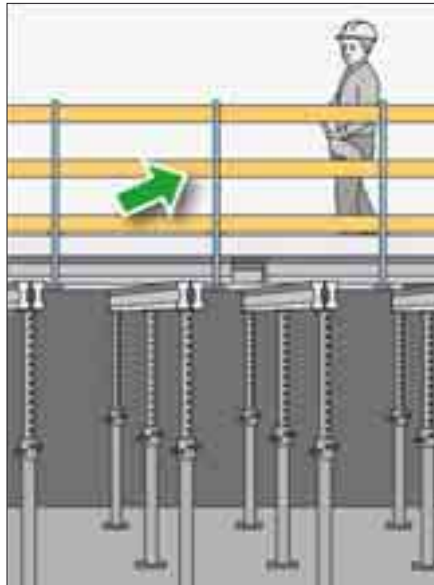


☺ Richtig – Juste – Giusto 44

**Arbeitsplätze** – Gegen Absturz sichern  
**Postes de travail** – Protection contre les chutes  
**Posti di lavoro** – Protezione anticaduta



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 45



☺ Richtig – Juste – Giusto 45

**Treppenhäuser und (Lift-) Schächte** – Immer gegen Absturz sichern  
**Cages d'escalier, puits et cages d'ascenseur** – Toujours prévoir une protection contre les chutes  
**Trombe delle scale e vani ascensore** – Proteggere sempre contro la caduta



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 46



☺ Richtig – Juste – Giusto 46

**Bodenöffnungen / Schächte** – Sicher abdecken oder abschränken  
**Ouvertures dans les planchers / puits** – Délimiter ou recouvrir de manière sécurisée  
**Aperture nel pavimento / vani** – Chiudere o delimitare in modo sicuro

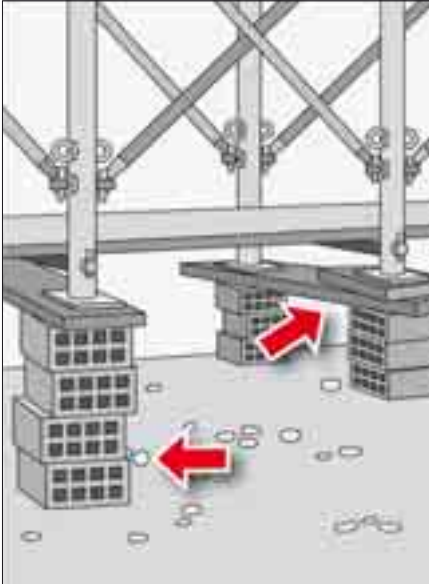


☹ Falsch – Faux – Sbagliato 47

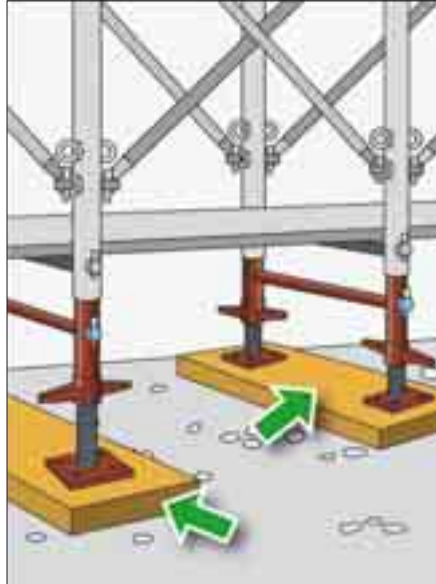


☺ Richtig – Juste – Giusto 47

**Gerüst – Sichere Fundation**  
**Echafaudages – Une base stable**  
**Ponteggi – Fondazione sicura**



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 48



☺ Richtig – Juste – Giusto 48

**Gerüst – Gegen Absturz sichern**  
**Echafaudages – Sécuriser contre les chutes**  
**Ponteggi – Protezione dal pericolo di caduta**



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 49



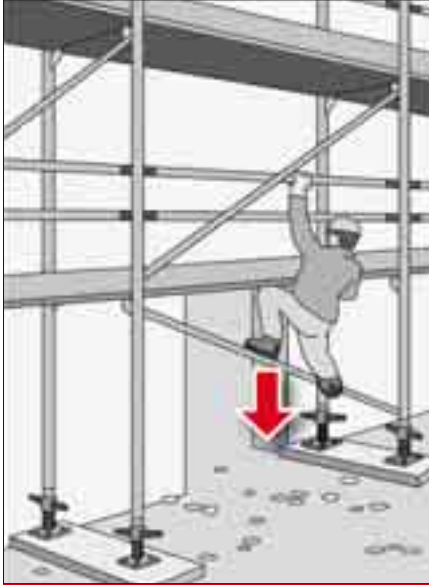
☺ Richtig – Juste – Giusto 49



**Baugerüste** – Nicht klettern, Gerüsttreppen benutzen

**Echafaudages** – Utiliser l'escalier au lieu d'escalader

**Ponteggi edili** – Non arrampicarsi, ma utilizzare la scala del ponteggio



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

50



☺ Richtig – Juste – Giusto

50

**Arbeiten auf Dächern** – Nie ohne Absturzsicherungen

**Travaux sur les toits** – Jamais sans protections contre les chutes

**Lavori sui tetti** – Mai senza la protezione anticaduta



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

51



☺ Richtig – Juste – Giusto

51

**Betonierarbeiten** – Arbeitsbühne mit Seitenschutz verwenden

**Travaux de bétonnage** – Utiliser une plateforme de travail avec protections latérales

**Lavori con il calcestruzzo** – Utilizzare piattaforma con protezioni laterali



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 52



☺ Richtig – Juste – Giusto 52

**Baustellenzugänge** – Zweckmässig und sicher

**Voies d'accès au chantier** – Pratiques et sécurisées

**Accessi al cantiere** – Appropriati e sicuri



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 53



☺ Richtig – Juste – Giusto 53

**Offene Gräben – Übergänge bei Gräben und Gruben sicher gestalten**  
**Fouilles ouvertes – Aménager des passages sûrs dans les fouilles et les terrassements**  
**Scavi aperti – Creare passaggi sicuri tra scavi e scavi di fondazione**



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

54



☺ Richtig – Juste – Giusto

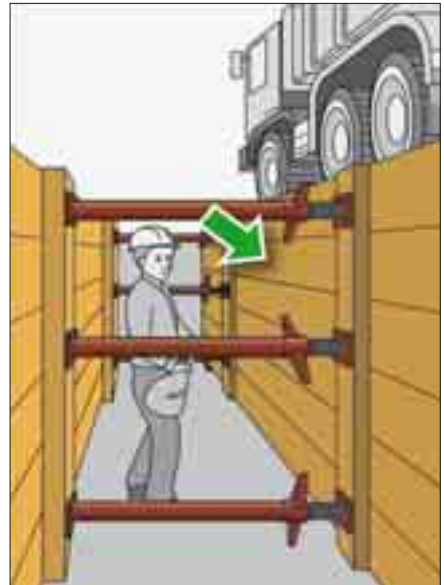
54

**Arbeiten in Gräben – Zuerst fachgerecht sichern**  
**Travaux dans les fouilles – Commencer par sécuriser correctement les fouilles**  
**Lavorare negli scavi – Innanzitutto, sicurezza a regola d'arte**



☹ Falsch – Faux – Sbagliato

55

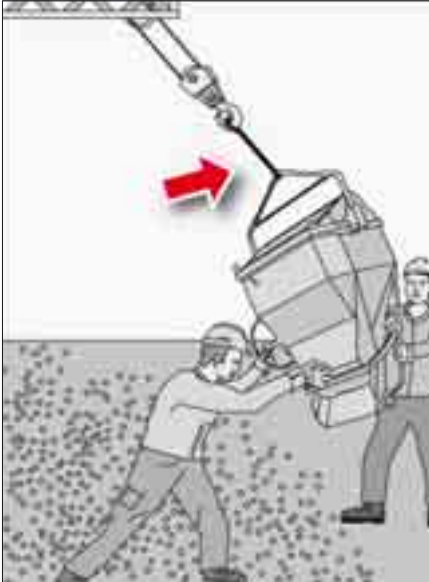


☺ Richtig – Juste – Giusto

55



**Lastentransport mit Kran** – Schrägzug verboten / Hilfsmittel einsetzen  
**Transport de charges avec grue** – Traction oblique interdite / utiliser d'autres outils  
**Movimentazione di carichi con gru** – Vietata la trazione obliqua / utilizzare agevolatori



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 56



☺ Richtig – Juste – Giusto 56

**Lastentransport mit Kran** – Last immer sichern  
**Transport de charges avec grue** – Toujours sécuriser la charge  
**Movimentazione di carichi con gru** – Assicurare sempre il carico



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 57



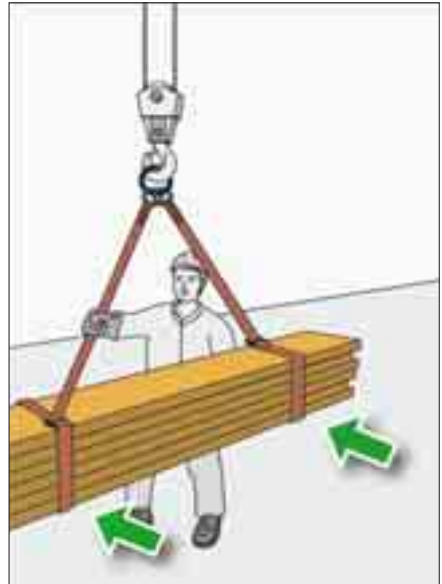
☺ Richtig – Juste – Giusto 57

Teil III  
 Partie III  
 Parte III  
 III

**Lastentransport mit Kran** – Last fachgerecht anschlagen  
**Transport de charges avec grue** – Elinguer la charge de manière appropriée  
**Movimentazione di carichi con gru** – Fissare il carico a regola d'arte



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 58



☺ Richtig – Juste – Giusto 58

**Baumaschinen** – Personentransporte verboten  
**Engins de chantier** – Interdiction de transporter des personnes  
**Macchine edili** – Vietato trasportare persone



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 59

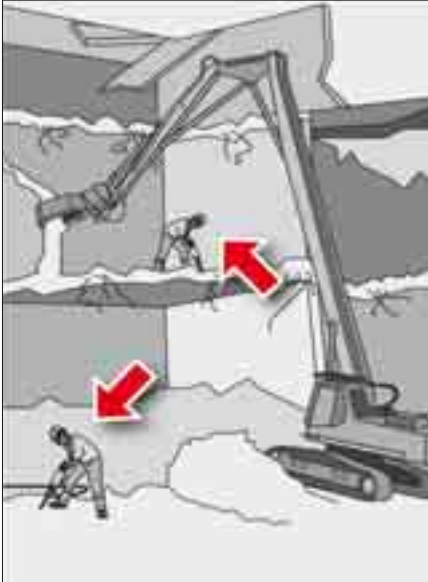


☺ Richtig – Juste – Giusto 59

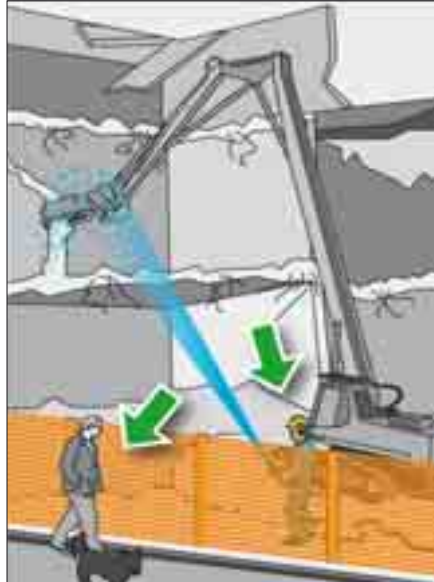
**Rückbauarbeiten** – Keine Personen in der Gefahrenzone

**Travaux de déconstruction** – Personne ne doit se trouver dans la zone dangereuse

**Lavori di smantellamento** – Nessuno deve trovarsi nella zona di pericolo



☹ Falsch – Faux – Sbagliato 60



😊 Richtig – Juste – Giusto 60

## Hinweis auf die elektronische Version

Der Inhalt der vorliegenden Informationsbroschüre ist für alle Interessierten gedacht, denen kein Computer zur Verfügung steht. Eine elektronische Version der Gefahrensituationen ist auf der EKAS-Homepage ([www.ekas.ch](http://www.ekas.ch)) abrufbar oder als CD/DVD (EKAS 6066) bestellbar. Sie bietet zahlreiche zusätzliche Möglichkeiten, wie zum Beispiel:

- Das Ein- oder Ausblenden von Pfeilen zur Verdeutlichung der Gefahrensituationen.



- Das Anzeigen oder Unterdrücken von textlichen Zusatzinformationen.



- Die Abrufmöglichkeit von weiteren Informationen aus dem Internet (u.a. Bilder, Grafiken, Filme, Merkblätter, Broschüren, elektronische Lehrmittel, Wegleitungen, Kommentare und Gesetzestexte).



- Die Vorlesefunktion (Sprachwahl) der Texte aktuell auf Deutsch, Französisch oder Italienisch.



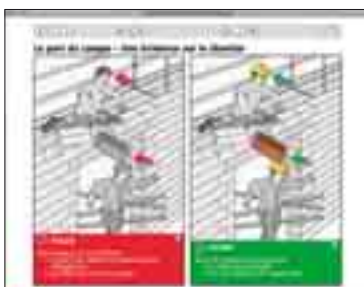
## Version électronique

Le contenu de la présente brochure d'information a été conçu pour les personnes qui ne disposent pas d'ordinateur. Une version électronique des situations dangereuses peut être consultée sur le site de la CFST ([www.cfst.ch](http://www.cfst.ch)) ou commandée comme CD/DVD (CFST 6066). Elle offre de nombreuses autres possibilités, par exemple:

- affichage de flèches pour expliciter les situations dangereuses;



- affichage d'informations textuelles complémentaires;



- consultation d'autres informations d'Internet (notamment images, graphiques, films, aide-mémoire, brochures, supports pédagogiques électroniques, directives, commentaires et textes de loi).



- prélecture (choix de la langue) des textes actuellement en français, allemand ou italien;



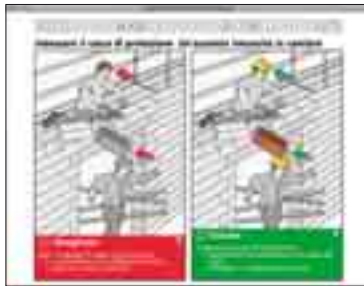
## Riferimento alla versione elettronica

I contenuti del presente opuscolo informativo sono destinati a tutte le persone interessate che non dispongono di un computer. Sul sito della CFSL ([www.cfsl.ch](http://www.cfsl.ch)) è possibile consultare la versione elettronica delle situazioni di pericolo oppure ordinarla su CD/DVD (CFSL 6066). La versione elettronica offre numerose opzioni supplementari, ad esempio:

- mostrare o nascondere le frecce per esporre le situazioni di pericolo;



- mostrare o nascondere i testi con informazioni supplementari;



- accedere ad altre fonti di informazione su Internet (ad es. immagini, grafici, film, schede informative, opuscoli, strumenti didattici elettronici, guide, commenti e testi di legge).



- attivare la funzione di lettura ad alta voce dei testi (selezionare la lingua: tedesco, francese o italiano)



# Inhalt der EKAS CD / DVD

## Contenu du CD / DVD de la CFST

### Contenuto del CD / DVD della CFSL



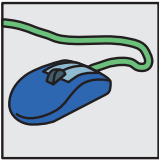
**Gefahrensituationen** (Slideshow Falsch – Richtig)  
**Situations dangereuses** (Slideshow Faux – Juste)  
**Situazioni di pericolo** (Slideshow Sbagliato – Giusto)



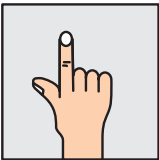
**Schulungsunterlagen**  
(Für den Online-Test ist eine Internetverbindung erforderlich!)

**Documents de formation**  
(Pour le test en ligne, une liaison Internet est nécessaire.)

**Materiale didattico**  
(Per effettuare il test on-line è necessaria una connessione Internet.)



**Spiele**  
**Jeux**  
**Giochi**



**Arbeitsicherheit und Gesundheitsschutz**  
(Internetverbindung erforderlich!)

**Sécurité au travail et protection de la santé**  
(Une liaison Internet est nécessaire.)

**Sicurezza sul lavoro e tutela della salute**  
(È necessaria una connessione Internet.)



**Filme**  
**Films**  
**Film**



**Hilfsmittel** (Internetverbindung erforderlich!)

**Moyens auxiliaires** (Une liaison Internet est nécessaire.)

**Mezzi ausiliari** (È necessaria una connessione Internet.)



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Eidgenössische Koordinationskommission  
für Arbeitssicherheit EKAS  
Commission fédérale de coordination  
pour la sécurité au travail CFST  
Commissione federale di coordinamento  
per la sicurezza sul lavoro CFSL**

**Wichtige Notfallnummern  
Numéros d'urgence importants  
Numeri di emergenza importanti**

|      |   |
|------|---|
| 117  | Polizei/Police/Polizia  |
| 118  | Feuerwehr/Pompieri/Pompieri   |
| 144  | Sanität/Samaritains/Ambulanza   |
| 145  | Vergiftungen/Intoxications/Intossicazione                                 |
| 112  | Europäischer Notruf/Numéro d'urgence européen/Numero di emergenza europeo |
| 1414 | Rega/Rega/Rega  |

**Partner / Partenaires / Partner**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement EVD  
Staatssekretariat für Wirtschaft SECO  
Département fédéral de l'économie DFE  
Secretariat d'Etat à l'économie SECO  
Dipartimento federale dell'economia DFE  
Segreteria di Stato dell'economia SECO**



swissstaffing



**suva**